

ÅTER TILL LANDET AV DESIGN

走進瑞典人的家居生活

拜訪大自然孕育的溫柔設計

北欧スウェーデンの
暮らしとデザイン

自然のなかのやさしいデザインたち

道田聖子

SEIKO MICHIDA

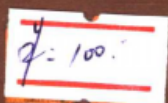
洪淑雯／譯



ISBN978-986-6973-30-7

EAN978-986-6973-30-7

OEVD0006 NT\$250



北欧スウェーデンの 暮らしとデザイン

自然のなかのやさしいデザインたち



自從我和瑞典人結婚，
和瑞典的設計一起生活以後，
愈來愈喜歡這個國家。
為了和這些人與他們的設計品見上一面，
我朝著瑞典的地方小鎮展開旅程。
每一回當我自旅程歸來，總有一種感想：
這些簡潔而溫柔的設計，
正是源於瑞典人與大自然交融的力量……
……………道田聖子 | SEIKO MICHIDA

走進瑞典人的 家居生活

拜訪大自然孕育的溫柔設計

作者 蓮田聖子
譯者 洪淑雯
總編輯 汪若蘭
執行主編 劉憶韶
美術設計 王志弘 徐鈺雯
行銷企畫 謝玟儀

社長 郭麗興
發行人兼
出版總監 曾大福
出版 木馬文化事業股份有限公司
發行 遠足文化事業股份有限公司
231台北縣新店市中正路506號4樓
Tel: 02-2218-1417
Fax: 02-2218-8057
email: service@sinobooks.com.tw

郵撥帳號 19588272 木馬文化事業有限公司
客服專線 0800-221-029
法律顧問 華洋國際專利商標事務所 蘇文生律師
印刷 成陽印刷股份有限公司
初版 2007年3月
定價 NT\$250

ISBN978-986-6973-30-7
有著作權・翻印必究

國家圖書館出版品預行編目資料

走進瑞典人的家居生活 / 蓮田聖子著；洪淑雯譯。
初版。臺北縣新店市：木馬文化出版：遠足文化
發行，2007〔民96〕
面：公分。
譯自：北歐スウェーデンの暮らしとデザイン(1)
自然のなかのやさしいデザインたち
ISBN 978-986-6973-30-7(平裝)
1. 設計—瑞典 2. 瑞典—人文

747.503

96002794

北歐スウェーデンの 暮らしとデザイン

自然のなかのやさしいデザインたち

©2005 by 蓮田聖子
First published in Japan in 2005 by インターシフト
Complex Chinese translation rights reserved by Ecus Publishing House
Under the license from インターシフト
Through Jia-Xi Books co., ltd

TU238/249

2007

走進瑞典人的家居生活

拜訪大自然孕育的溫柔設計

北歐スウェーデンの 暮らしとデザイン

自然のなかのやさしいデザインたち

道田聖子

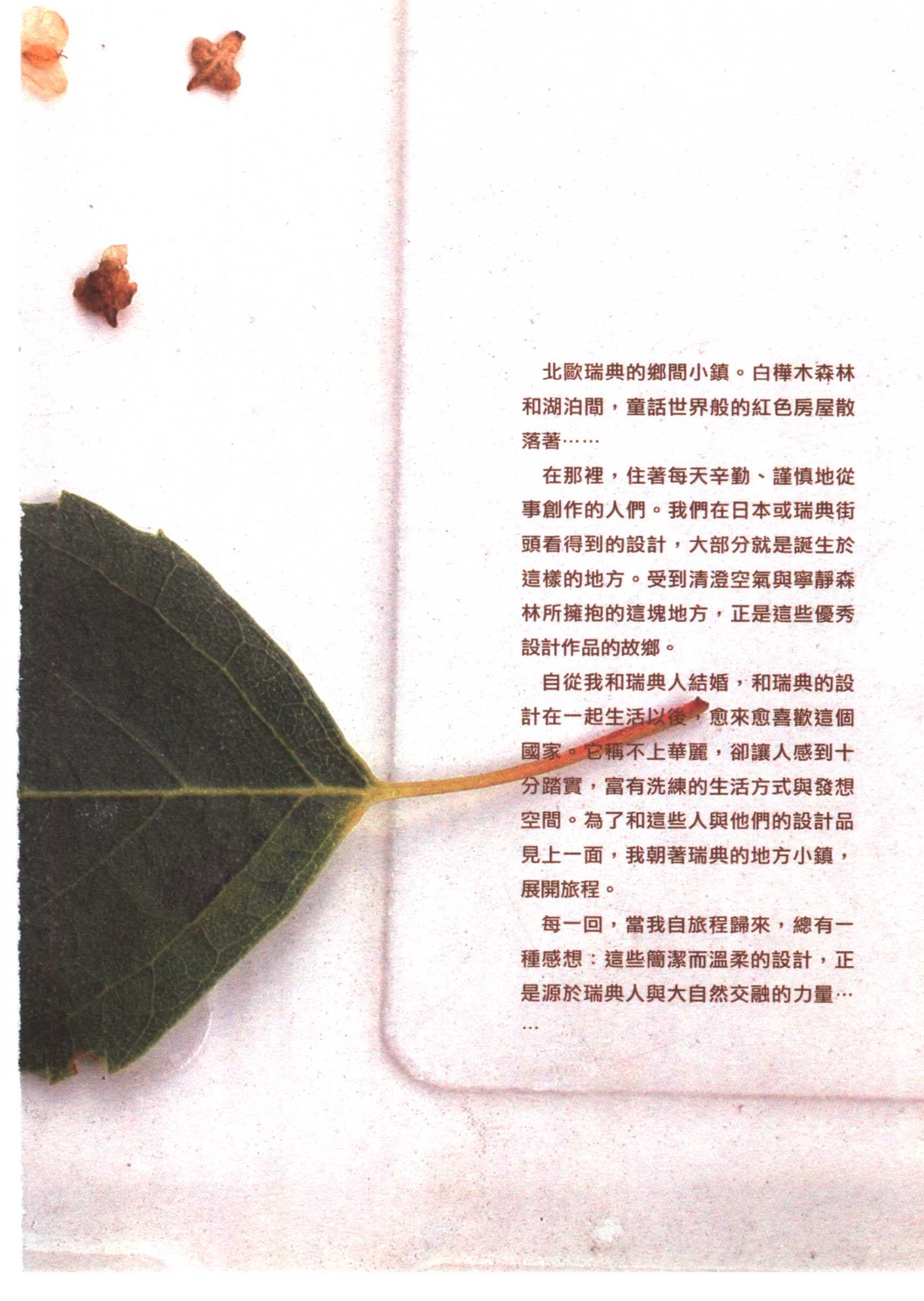
SEIKO MICHIDA

洪淑雯／譯

前言

拜訪
大自然孕育的
設計故鄉





北歐瑞典的鄉間小鎮。白樺木森林和湖泊間，童話世界般的紅色房屋散落著……

在那裡，住著每天辛勤、謹慎地從事創作的人們。我們在日本或瑞典街頭看得到的設計，大部分就是誕生於這樣的地方。受到清澄空氣與寧靜森林所擁抱的這塊地方，正是這些優秀設計作品的故鄉。

自從我和瑞典人結婚，和瑞典的設計在一起生活以後，愈來愈喜歡這個國家。它稱不上華麗，卻讓人感到十分踏實，富有洗練的生活方式與發想空間。為了和這些人與他們的設計品見上一面，我朝著瑞典的地方小鎮，展開旅程。

每一回，當我自旅程歸來，總有一種感想：這些簡潔而溫柔的設計，正是源於瑞典人與大自然交融的力量……

2	前言 拜訪大自然孕育的設計故鄉
6	1 前往鞋子之鄉 ATT GÖRA TOFFLOR TOFFLOR的製作 可愛羊毛做的溫暖室內鞋
24	2 前往椅子之鄉 PALLEN KNAPPEN KNAPPEN的椅子 一見傾心的白樺木「鈕扣型椅子」
40	3 前往器皿之鄉 ULRIKA FRÅN GLASRIKET 玻璃王國的ULRICA 熾熱工廠打造出的冷冽玻璃·和魔女妖精同住的Ulrica
60	4 前往寢具之鄉 HELA VÄRLDENS FAVORITSTÄLLE 世界上讓人最想回去的地方 讓人進入夢幻般舒適睡眠的床，是什麼樣子？
80	5 前往織布之鄉 LJUSET ÖVER KINNASAND 陽光燦爛的KINNASAND 愛戀「光」之季節的人們對居家設計的想法
100	實用小指南 1 為了和織布有美好的相遇 2 前往玻璃王國的特價商店 3 在Gardsbutik買手工有機產品 4 來一趟鄉村的farmstay？ 5 瑞典的樹木與家具的最後塗裝



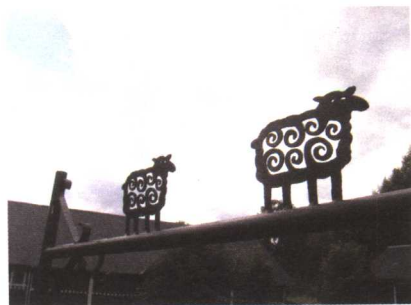
ATT GÖRA TOFFLOR

TOFFLOR的製作

可愛羊毛做的溫暖室內鞋







由秋入冬，當天氣愈來愈寒冷的時候，我便會開始想念暖暖的Tofflor。Tofflor，指瑞典的室內便鞋。每到這個季節，我會交替穿上我鍾愛的兩雙羊毛Tofflor——一雙是在瑞典這裡買的羊皮鞋，另一雙則是婆婆送給我的Felt製的鞋。

羊皮的那雙鞋，是和我先生在開車兜風時，偶然看到一個小招牌而進去參觀的小店「Guldtackan」裡找到的，這是一家由家族經營專賣羊毛製品的小工坊，老闆娘Ingel自己也投入產品設計。他們的產品都極為典雅，使用的素材都是來自自家牧場裡的Gotland綿羊。「瑞典全國各地的採



左上：Ingel店裡販售的手工Tofflor。左下：Ingel店裡的各式室內小物品很受歡迎。右：羊毛專賣店，瑞典人稱這種地方為「Gardsbutik」。



購者都會來詢問我們的商品喔。」戴著時髦黑框眼鏡的Ingel自豪地說道。Gotland綿羊毛的特色，是呈密集連續的小捲曲狀，灰色中帶有光澤，在瑞典十分受歡迎，加以Ingel用愛細心呵護羊群，所以剪下的毛有如絲綢般閃閃發光，比我以往所見的Gotland羊毛的品質都為之優良。不過，這樣的商品並不容易，所以在幾經掂量我的荷包以後，我買了一雙緣口飾有捲毛的灰色Tofflor，鞋的內裡是鬆鬆軟軟的白色羊毛，鞋面是染成高雅灰色的羊皮。當我穿上它的時候，一雙腳就有股實在地被包覆起來的暖和感，從趾尖傳到身上來。

✦ ✦ ✦

「Mufbeska」是可以掛在頸上的包包。包包的圓筒中心，把手放進去還可以當成手套用，這是順應瑞典寒冬所誕生的設計品。







婆婆送的Tofflor，是她用Felt親手為我縫製，是一雙世界上獨一無二的鞋。拼布般灰白交雜的Felt，質地極為結實，鞋面中央再用紅色仙客來（cyclamen）色系的毛線，縫上一朵小花，具有手工特有的溫暖，讓人在面對換季的時候，心情也會在不知不覺間感到愉快起來。花朵稍微歪斜的模樣也討人喜歡，我完全讓它這樣撲拙可愛的模樣給征服了。

由羊毛加工而成的「Felt」，是很耐用而且暖和的自然素材，在瑞典自很早以前即受到人們青睞。而且據說，手工Felt的做法十分簡單，不需要使用針線等複雜工具，任何人都能夠做。我當下就請婆婆教我Felt的做法。這位瑞典媽媽，從以前就很擅長做手工品。比如隨季節更換的麻料桌巾、鋪地墊子，都是她從年輕時候起，自己動手織的。



✦ ✦ ✦

上：一邊將溶於溫水的清潔劑滴在羊毛上，一邊揉擦。

下：用噴嘴噴上清潔劑，再繼續揉擦。



「首先，要去買羊毛，」婆婆說道。接著，我們就出發了。我還在狐疑著上哪兒採買，這時婆婆的車已經飛快地穿越小村莊，進入森林裡的泥土小路，又再爬上更小的分岔路，小路的兩旁農家只以繩子圍住權充柵欄，柵欄外還可以看見零零散散的羊群。又過了一會兒，眼前就出現了飼養這些羊群的農家他們的紅色倉庫了。這座倉庫有部分改建為工作室兼販賣店。裡頭的木頭展示櫃裡除了陳列羊毛製品之外，也有麻料桌布、手工香皂、手工果醬等等產品。我們告訴對方是